

시설격리 동의서

성명 Name(姓名, 氏名)	생년월일 Date of Birth(出生日期 生年月日)
국적 Nationality(国籍)	선박·항공기명 ship · Flight No. (船舶航空 航空便名)
여권번호 Passport No. (护照号码 / 비스포트번호)	도착 연월일 Date of Arrival (到達日期, 到着の日付)

<안내>

대한민국은 세계적인 코로나 바이러스 감염증 19 대유행에 대응하여 2020년 4월 1일 0시(모든 시)부터 모든 입국자에 대해 자가격리(한국인과 장기 체류자격 외국인) 또는 시설격리(단기 체류자격 외국인) 조치를 시행하고 있습니다.

- 단기 체류자격 외국인 : B-1, B-2, C-1, C-3, C-4 체류자격을 가진 외국인
- 장기 체류자격 외국인 : 단기 체류자격 이외의 체류자격을 가진 외국인

<제출대상 및 미제출 시 불이익>

단기 체류자격 외국인은 본 동의서를 작성하여 대한민국 정부에 제출하여야 하고, 이를 제출하지 않거나 제출된 동의서에 동의하지 않는 항목이 있는 경우 대한민국 정부는 대한민국의 『출입국관리법』, 『검역법』 등에 따라 해당 외국인의 입국을 허가하지 않을 수 있습니다.

<시설 격리>

본인은 자가격리면제서를 소지하지 않고 있고 단기체류자격을 가진 외국인으로서 대한민국의 『감염병의 예방 및 관리에 관한 법률』 제42조, 『검역법』 제16조 등에 따라 입국 후 대한민국 정부가 별도 지정하는 시설에서 14일 간의 격리조치를 받음에 동의합니다.

동의함

동의하지 않음

<비용 납부>

본인은 대한민국 정부의 안내에 따라 14일 간 시설 격리로 발생하는 식비, 숙박비, 교통비 등 제반비용을 충당하기 위해 부과되는 비용(1인당 KRW 1,680,000)을 입국 시 전액 납부하는 것에 동의합니다.(중도퇴소 시 수수료를 제외한 사전납부 비용 환불 가능)

동의함

동의하지 않음

<출국 조치>

본인은 대한민국 정부의 안내에 따라 14일 간의 시설 격리 및 시설 이용에 따른 비용 납부를 적극적으로 이행하며, 이를 이행하지 않을 경우 부과되는 출국명령 등 대한민국 정부의 조치를 조건 없이 수용하는 것에 동의합니다.

 동의함 동의하지 않음

작성일 년 월 일

작성인 (서명 또는 인)

Date (日期, 作成の日付) (MM/DD/YYYY)

Completed by (簽字, 作成人) (Signature)

대한민국 정부 귀하

Agreement to Facility Quarantine

Name	Date of Birth
Nationality	Ship/Flight No.
Passport No.	Date of Arrival

<Note>

In response to the global COVID-19 outbreak, as of 00:00 April 1st, 2020 (arrival time), the Republic of Korea requires all inbound travelers to be subject to self-quarantine (Korean nationals and foreign nationals with long-term visas) or facility quarantine (foreign nationals with short-term visas).

- Foreign nationals with short-term visas: B-1, B-2, C-1, C-3, and C-4 visa holders
- Foreign nationals with long-term visas: Holders of visas other than short-term visas

<Subjects of submission and consequences for non-submission>

Foreign-nationals with short-term visas should complete and submit this agreement to the government of the Republic of Korea. If the person fails to submit the agreement or do not agree with all categories below, the government may deny entry in accordance with the 『Immigration Act』, 『Quarantine Act』, etc.

<Facility Quarantine>

I, as a foreign-national with a short-term visa and without a Self-Isolation Exemption Certificate, agree to be quarantined at a facility designated by the government of the Republic of Korea for 14 days after entry, in accordance with Article 42 of the 『Infectious Disease Control and Prevention Act』, Article 16 of the 『Quarantine Act』, etc.

Agree

Disagree

<Expenses>

I, in compliance with the instructions of the government of the Republic of Korea, agree to pay all expenses (KRW 1,680,000 per person) for accommodation, meal, transportation, etc. incurred by facility quarantine for 14 days. (If you leave the facility earlier for such reasons, you will get a refund for the remaining days, but cancellation fees will be charged.)

Agree

Disagree

<Departure order>

I, in compliance with the instructions of the government of the Republic of Korea, agree to accept the responsibility to pay the expenses incurred by facility quarantine for 14 days and agree to unconditionally abide by the government measures including departure orders, if I fail to follow through.

Agree

Disagree

Date (MM/DD/YYYY)

Completed by (Signature)

Government of the Republic of Korea

设施隔离 同意书

姓名

出生日期

国籍

船舶航空号码

护照号码

到达日期

<说明>

为了应对新冠肺炎全球大流行,自2020年4月1日起(以到达时间为准),所有入境者均须居家隔离(韩国人及具有长期滞留资格的外国人),或在隔离设施内隔离(具有短期滞留资格外国人)。

- 短期滞留资格外国人:具有B-1, B-2, C-1, C-3, C-4 滞留资格的外国人
- 长期滞留资格外国人:具有短期滞留资格以外滞留资格的外国人

<提交对象以及未提交时不利事项>

具有短期滞留资格的外国人必须填写并提交同意书。不提交或选择不同意者,韩国政府将根据韩国的《出入境管理法》,《检疫法》等法律禁止其入境。

<设施内隔离>

本人是具有短期滞留资格,无<免居家隔离证明>的外国人,根据韩国《传染病预防及管理法》第42条,《检疫法》第16条等,本人同意在韩国政府指定的隔离设施中隔离14天。

同意

不同意

<缴纳费用>

本人按照韩国政府的说明,同意在入境时全额缴纳在指定隔离设施中产生的餐费、住宿费以及交通费等各项费用(每人1,680,000韩元)。(提前离开返还除手续费外所预缴费用)

同意

不同意

< 出国措施 >

本人按照韩国政府的说明,缴纳14天内的设施隔离及使用费用,不履行时无条件地接受韩国政府的出国命令等措施。

同意

不同意

填写日期 年 月 日

填写人 签字

大韩民国 政府 敬后
